

כל מקרה

יצירה למצו-סופרן ולרביעיית מיתרים

טקסט מאת ויסלבה שימבורסקה

תרגום מאת רפי וייכרט

כל מקרה

טקסט מאת ויסלבה שימבורסקה

תרגום מאת רפי וייכרט

יכול היה לקרות.

חייב היה לקרות.

קרה מוקדם יותר. מאוחר יותר.

קרוב יותר. רחוק יותר.

קרה לא לך.

נצלת, כי היית הראשון.

נצלת, כי היית אחרון.

כי לבדך, כי אנשים.

כי לשמאל, כי לימין.

כי ירד גשם. כי נפל צל.

כי היה יום שמשי.

מזל שהיה שם יער.

מזל שלא היו עצים.

מזל שמסילה, וו, קורה, בלם,

מסגרת, סיבוב, מילימטר, שניה.

מזל שקש צף על המים.

בגלל, מאחר ש, ובכל זאת, אף-על-פי-כן.

מה היה לו יד, רגל,

בצעד אחד, כחוט השערה

מצרוף המקרים.

ובכל הנך? הישר מן הרגע שעודו פעור?

ברשת היה חור אחד, ואתה דרכו?

אינני חדלה להשתאות, להאלם.

הקשב,

כמה מהר פועם בי לבך.

כל מקרה

Score

Text: Wislawa Szymborska
translated by: rafi weichert

The musical score is for a piece titled "The Song of Songs". It features five staves: Mezzo-Soprano, Violin I, Violin II, Viola, and Cello. The Mezzo-Soprano part includes Hebrew lyrics: "ya - chol ha - ya lik - rot ch - yav ha - ya lik - rot ka - ra muk - dam yo - ter me - u -". The score includes dynamic markings such as *mf*, *f*, *pp*, and *mp*, as well as tempo markings like *accel.* and *rit.*. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The score is divided into measures, with some measures containing rests for the instrumental parts.

6 *mf* *mp* *rit.* *a tempo* *contemplative*

Mezzo 6 char yo - ter ka - rov yo - ter ra-chok yo - ter ka - ra lo le - ch

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc. *mp* *p* *mf* *p* *mp* *sul D*

Mezzo

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

mf

f

mf

pizz.

arco

mp

ni -

Mezzo

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

mf

mp

pp

p

pizz.

arco

mp

p

mf

p

tzal - ta ki ha - i - ta ri-shon ni - tzal - ta ki ha - i - ta a - cha - ron ki le - vad - cha ki a - na -

Mezzo

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

rit. mp

pizz.

arco

mp

pizz.

arco

mp

pizz.

arco

mp

shim ki lis - mol ki le - ya - min ki - ya - rad ge-shem ki na - fal tzel ki ha - ya yom shim-shi

Mezzo

22

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

p *mf* *f*

Mezzo

27

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

mf *mp* *p*

Mezzo

32

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

mp *p* *pp* *mf*

[illegible]

45

Mezzo

la vav ko - ra ba-lam mis - ge-ret si-vuv mi-li-me-ter shni-ya ma -

Vln. I

mf

Vln. II

mf

Vla.

mf

Vc.

mf

rit. a tempo

48 *mf* *rit.* $\text{♩} = 40$

Mezzo
zal she - kash tzaf al ha - ma - yim

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vc. *mf* *p* *p*

52

Mezzo

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

57 spoken words biglal meachar sh

Mezzo

Vln. I *mf* *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vc. *mp* *p*

62 *rit.* -----

Mezzo *uuechol zot af al pi-chen ma haya lu yad regel betzaad echad che-chut haseara mitzeruf hamikrim*

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc. *pizz.* *arco* *mf* *glissando*

67

Mezzo

Vln. I *mp*

Vln. II *mp* *pizz.* *arco*

Vla. *mp* *pizz.* *arco*

Vc. *mp* *pizz.* *arco*

71

Mezzo

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

75 *mp* *f* *mp* 7

Mezzo
u - va chol hin - cha hay - sher min ha - re - ga she - o - do pa - ur ba -

Vln. I
p *fp*

Vln. II
p *fp*

Vla.
p *fp*

Vc.
p *mf*

77 *f* *mp*

Mezzo
re-shet ha-ya chor he-chad ve-a-ta dar - ko he - ne-ni cha-de-³la le-hish-ta - ot le-he-a - lem

Vln. I
f *mp*

Vln. II
mp *f* *mp*

Vla.
mp *f* *mp*

Vc.
mp *f* *mp*

80 *accel.* *f* *rit.* *mf*

Mezzo
hak - shev - ka-ma ma - er po-em bi lib - cha

Vln. I
mp *f* *mf* *p*

Vln. II
mp *f* *mf* *p*

Vla.
mp *mp* *f* *mf* *p*

Vc.
pp *f* *mf* *p*